



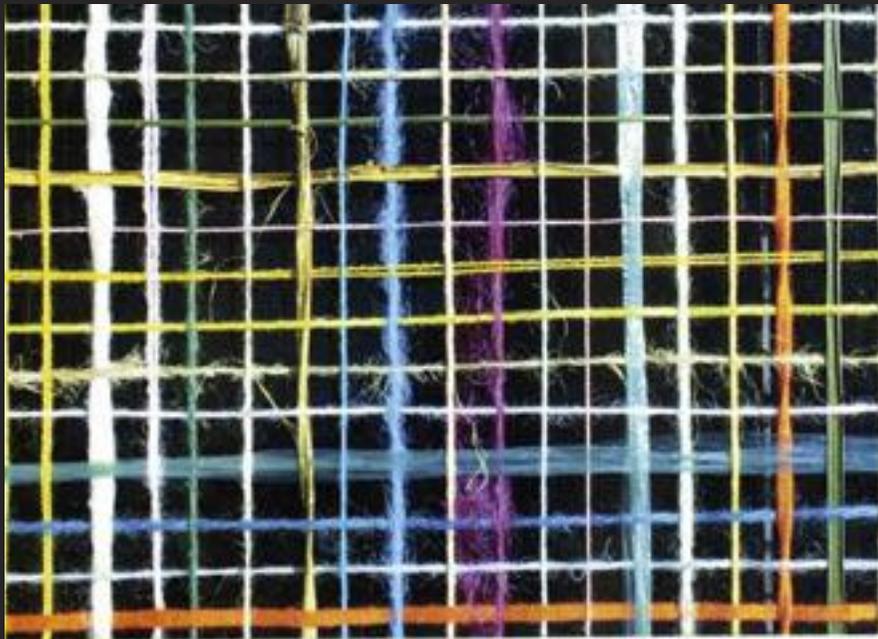
Silvia D'Ambrosio



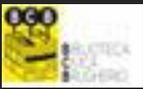
Foligno, 24 novembre 2018



# RETE BIBLIOTECHE INBOOK

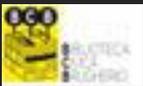


**l'unione  
fa la forza**



in-book **libri in simboli** comunicazione aumentativa autismo  
biblioteca facilitazione LIBRI MODIFICATI immagini **disabilità** WLS  
case editrici PCS scuola *neuropsichiatria* **CSCA** CBD **bisogni**  
**comunicativi complessi bambini stranieri** difficoltà  
**inclusione** integrazione **leggere tutti** RBI *Nati per leggere*  
**ISAAC** versioni in simboli sindromi rare associazioni *lettura*  
**libri per tutti**

Riempiamo  
il carrello?



Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



3



# Iniziamo ad orientarci



# LIBRI IN SIMBOLI

LIBRI SU  
MISURA  
  
LIBRI  
MODIFICATI

LIBRI DI  
NARRATIVA

LIBRI DI  
SAGGISTICA



LIBRI SU  
MISURA

LIBRI  
MODIFICATI

**CREATI**

per una specifica persona  
o esigenza

**LI PUOI TROVARE**

in famiglia, nelle scuole, nei  
centri di riabilitazione, sul web...

**NON** sono editi



**LIBRI  
DI NARRATIVA**

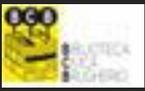
**CREATI**

da biblioteche, associazioni o case editrici in modo fedele al testo originale o adattati e ridotti

**LI PUOI TROVARE**

in biblioteca, in libreria, nel privato sociale...

Possono essere editi o autoprodotti con permesso dell'editore



**LIBRI  
DI SAGGISTICA**

**CREATI**

da soggetti diversi  
(comuni, scuole, associazioni...)  
in circostanze diverse

**LI PUOI TROVARE**

in biblioteca, in servizi pubblici,  
nel privato sociale...

Ad oggi sono solo autoprodotti,  
in futuro...



La **traduzione in simboli** non ha  
uno standard uniforme.

Ci sono  
diversi sistemi simbolici  
e differenti modelli di  
riferimento.



Silvia D'Ambrosio



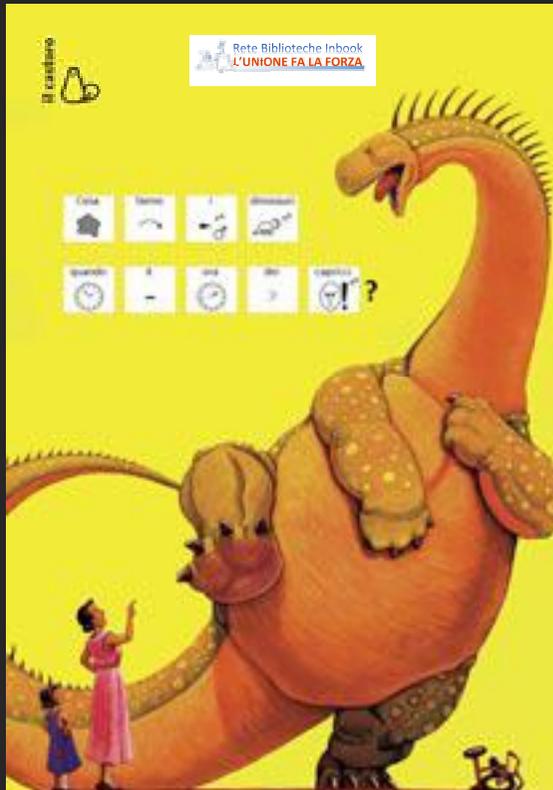
Foligno, 24 novembre 2018



9

# Un modello è l'INBOOK.





# INBOOK

un libro **di narrativa**  
in simboli

nato per facilitare l'**ascolto**  
**della lettura ad alta voce**  
di libri illustrati per bambini.





Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



11

# Gli INBOOK e le BIBLIOTECHE: UN LUNGO PERCORSO

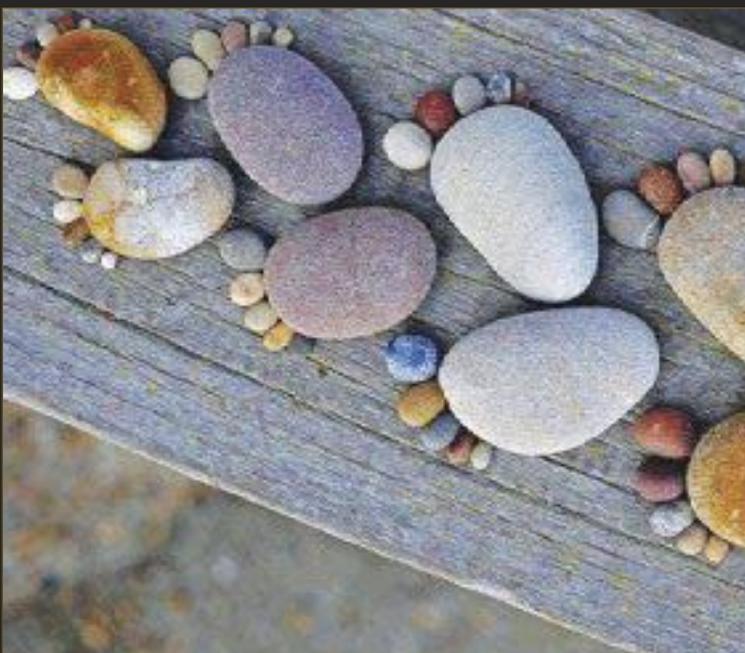
Tutto è nato  
da un'intuizione a Verdello,  
che si è rivelata feconda:  
ha contagiato Brugherio  
generato **un percorso**  
che si è allargato...



**UN CAMMINO INSIEME**

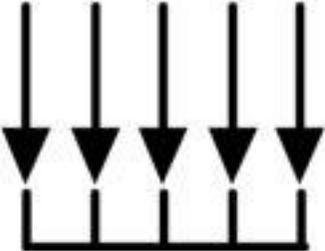
# dalle domande delle persone... ...alla ricerca di risposte

C'è un libro per me?  
Dove li trovo, vicino a casa?  
Si comprano?  
E quando ne arrivano di nuovi?



1. **Inclusione e accessibilità**
2. **Qualità e punti di forza dell'inbook**
3. **Rapporto progressivo con il mondo editoriale**

<p>leggere</p> 	<p>è</p> 	<p>un</p> 	<p>diritto</p> 
--	--	---	--

<p>per</p> 	<p>tutti</p> 
--	--



# Nuovi contesti e nuovi lettori scoperti nel tempo

**IN** braccio  
**IN** compagnia  
**IN** cerchio

**IN** classe  
**IN** famiglia  
**IN** autonomia

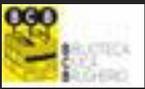


Non solo bambini..  
Li leggono anche  
ragazzi, giovani, adulti



L'INBOOK è cresciuto.

Quali sono oggi  
i suoi punti di forza?



**INBOOK**  
modello coerente  
condiviso e dinamico



**equipe**

territorio  
persone

biblioteche

centro studi

editoria

# GLI INBOOK IN BIBLIOTECA



Alcuni li  
conoscono  
già  
e vengono a  
cercarli.

Altri li vedono a scaffale  
e si lasciano incuriosire.





# LI LEGGONO

bambini, italiani e stranieri, anche  
con gravi disabilità comunicative,  
gruppi classe, famiglie,  
centri diurni, operatori,  
ragazzi, giovani e adulti...

# Piacciono a TUTTI: sono molto richiesti!



# LE BIBLIOTECHE HANNO SCELTO DI AUTO-PRODURRE INBOOK

Ad oggi sono disponibili  
**400 titoli**  
in 70 biblioteche.



Qualcuno è perplesso, ci fanno critiche:  
non sono libri veri... sono così artigianali...  
Insomma, avete la filosofia del «tutto fa brodo»?



Abbiamo aperto una breccia  
con una scelta un po' provocatoria  
per rispondere alle richieste.



In mancanza della bacchetta magica...

... realisticamente abbiamo continuato  
a rispondere alle domande seguendo

**DUE DIREZIONI**



# 1. Garantire la **SCELTA DI TITOLI**, con inbook autoprodotti, con caratteristiche controllate:

- tiratura limitata e concordata
- veste volutamente artigianale,  
ma non raffazzonata (cura della qualità)
- chiara differenziazione dall'editoria

## 2. Aprire RAPPORTI col mondo dell'EDITORIA, un cammino con molte svolte e criticità

prima “sostituzione”..

poi integrazione..

quindi collaborazione e primi inbook..

oggi: progettualità comune e sinergie..



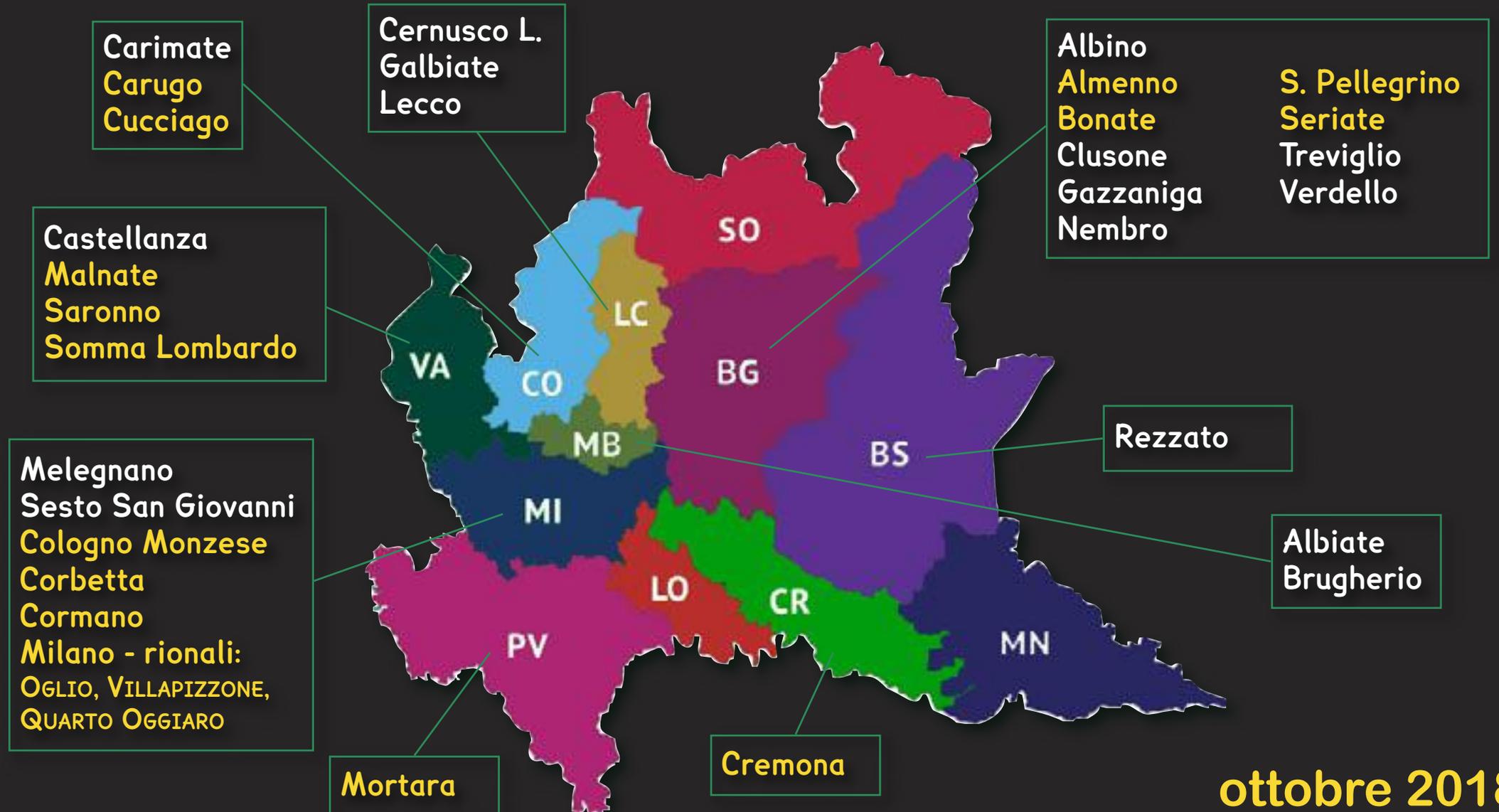


# UN ESEMPIO DI CO-PROGETTUALITÀ

case editrici  
biblioteche pubbliche  
Regione Lombardia  
scuola (alternanza)



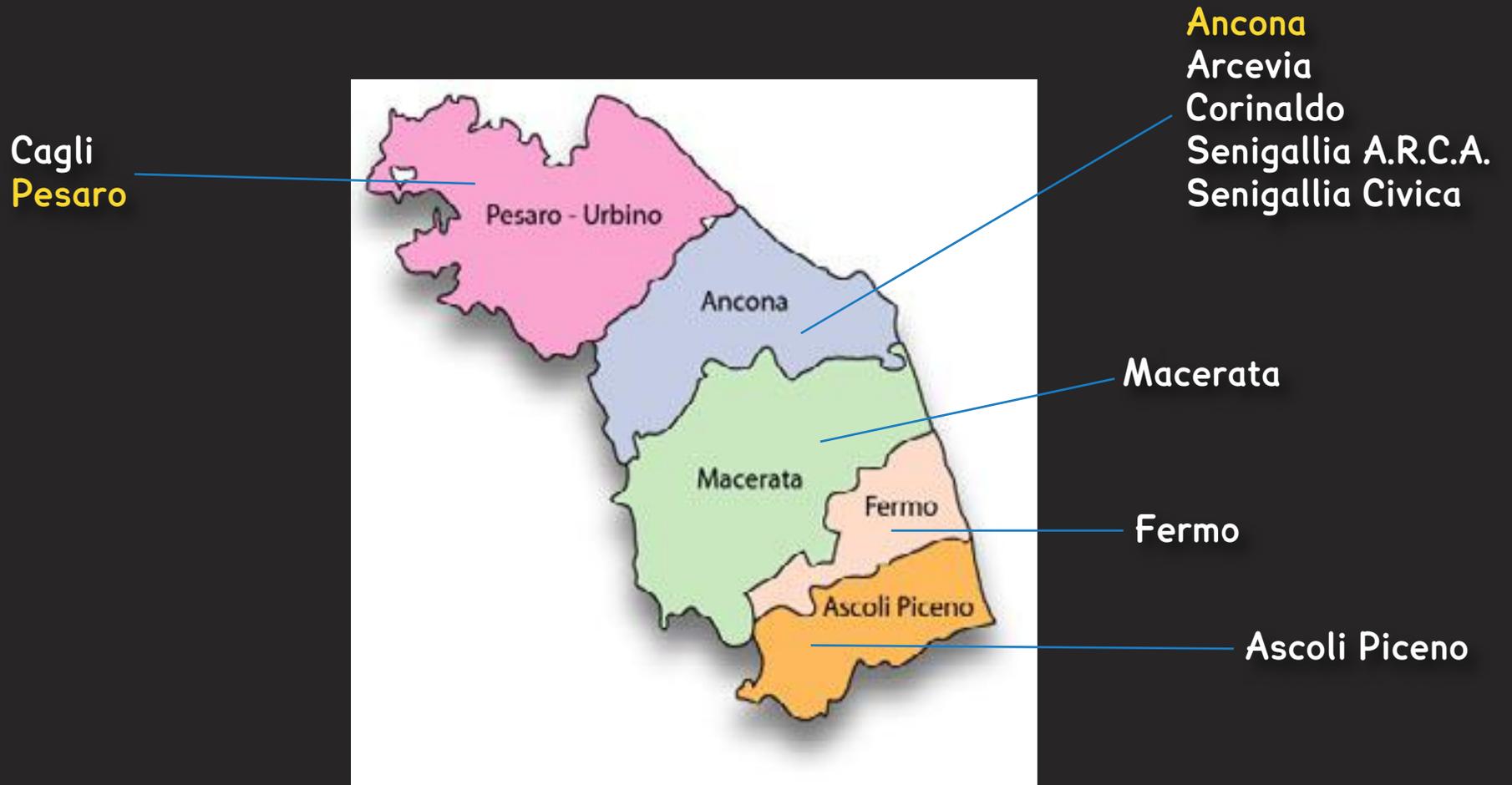
# BIBLIOTECHE IN-BOOK IN LOMBARDIA



ottobre 2018



# BIBLIOTECHE IN-BOOK NELLE MARCHE



ottobre 2018

# BIBLIOTECHE IN-BOOK IN EMILIA ROMAGNA

Finale Emilia  
Mirandola  
Cavezzo

Camposanto  
San Felice  
Concordia

San Prospero  
San Possidonio  
Medolla

Malalbergo  
Marzabotto

Piacenza  
Fiorenzuola  
Castelvetro  
Monticelli



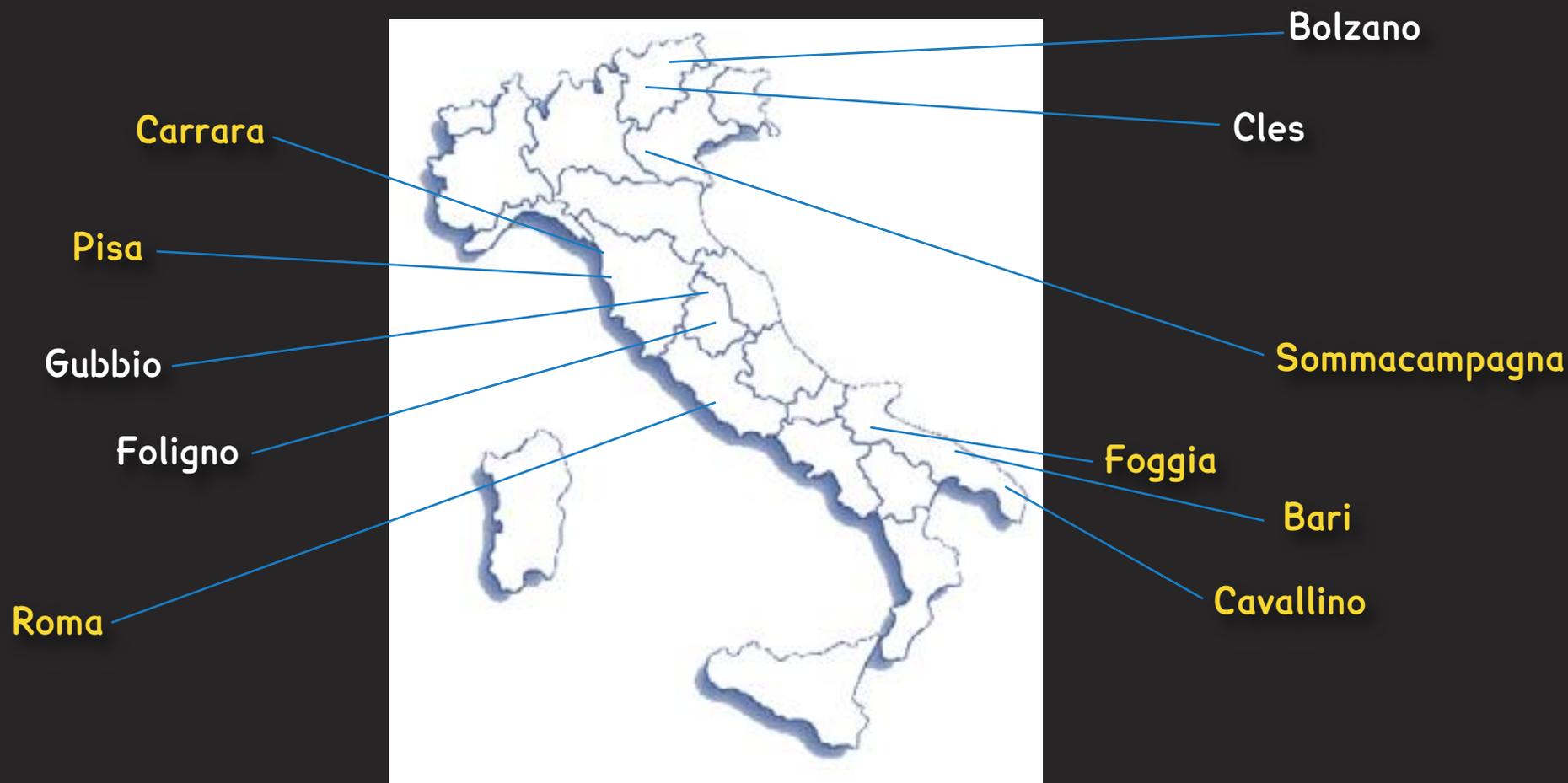
Fiscaglia

Reggio Emilia

ottobre 2018



# ALTRE BIBLIOTECHE IN-BOOK



ottobre 2018



Silvia D'Ambrosio



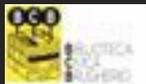
Foligno, 24 novembre 2018



33

# EDITORI E LIBRERIE: SFIDA e SCOMMESSA





Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



34

# OGNI LIBRO NASCE DA UN PROGETTO

## CASE EDITRICI INBOOK

equipe  
redazionali



equipe  
tecniche



librerie

**BIBLIOGRAFIA  
INBOOK**

OTTOBRE  
2016

**I libri che trovi in questa bibliografia sono inbook.**

Sono libri tradotti in simboli per facilitare l'ascolto della lettura ad alta voce per bambini, ragazzi e giovani adulti.

Il modello inbook con cui sono realizzati è caratterizzato dalla fedeltà al ritmo narrativo e al dialogo fra testo e immagini del libro originale, nonché da una grande attenzione alla rappresentazione simbolica anche dei particolari della lingua, come la morfologia, preziosa per la comprensione.

Come una lingua il modello è dinamico. È curato dal Centro Studi Inbook (csinbook.eu), che è garante della coerenza e dello sviluppo secondo il metodo scientifico e attraverso il confronto costante con chi li utilizza.

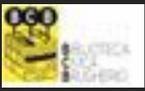
Gli inbook sono nati come risposta al diritto di leggere e di partecipare dei bambini e delle persone con disabilità comunicativa, dimostrandosi poi interessanti e belli per un pubblico molto più ampio, per tutti. Gli inbook sono uno strumento di accessibilità. Attraverso una nuova forma di mediazione linguistica, è possibile allargare a tutti la gioia della lettura, delle scoperte, dell'accesso alla cultura e alla conoscenza che i libri offrono per ogni età.

Le case editrici Bertoni, Castello, Corsiero, Erickson, Homeless Book, Il Ciliegio, Papero Editore, La Vita Felice, edizioni la meridiana, Storie Cucite, Taka hanno avviato una collaborazione con il Centro studi inbook e la Rete biblioteche inbook, pubblicando diversi titoli. Questa è una svolta culturale, che allarga la disponibilità degli inbook in tutta Italia. L'auspicio è che altre case editrici seguano questa strada. Insieme, ciascuna col proprio progetto editoriale, contribuiscono alla diffusione degli inbook.

Dal 2017, tutti gli inbook seguono il modello definito dal Centro studi, riconoscibile dal logo in copertina.

**Costruire libri e storie con la CAA: gli IN-book per l'intervento precoce e l'inclusione**, di Maria Antonella Costantino - Erickson, 2011

Il libro descrive sistematicamente l'esperienza maturata dal Centro nazionale di comunicazione alternativa (CSCA) di Milano e Verello, nella costruzione e proposta di lettura a voce alta degli inbook, temere che qui ha la sua origine.



Silvia D'Ambrosio

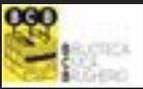


Foligno, 24 novembre 2018



35

# EDITORIA INBOOK una svolta culturale lo stato dell'arte



Silvia D'Ambrosio

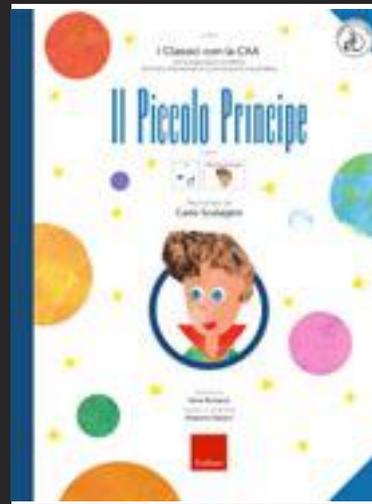
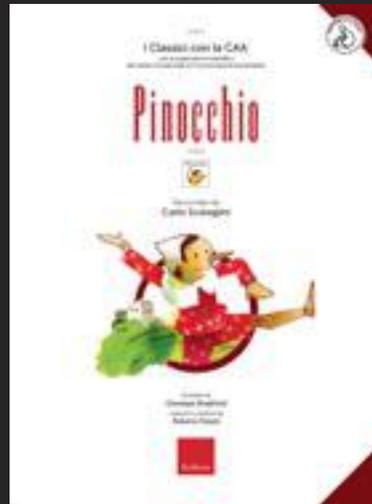


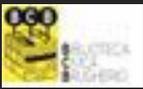
Foligno, 24 novembre 2018



36

# Erickson





Silvia D'Ambrosio



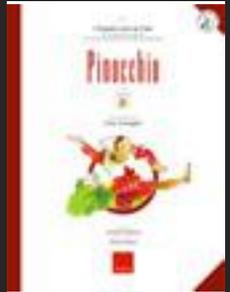
Foligno, 24 novembre 2018



37

# Erickson

# Pinocchio, 2017





Silvia D'Ambrosio

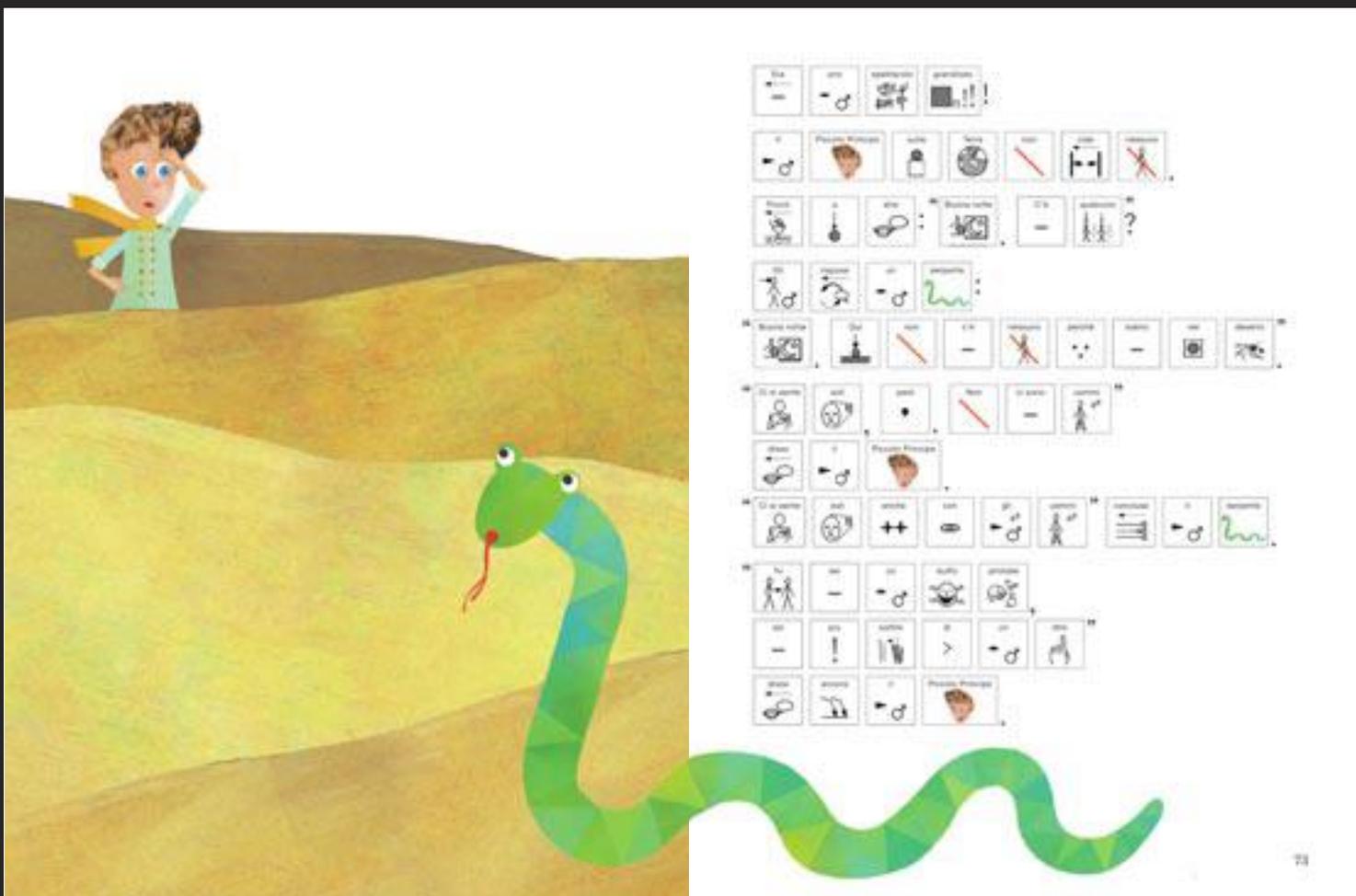


Foligno, 24 novembre 2018



# Erickson

# Il piccolo principe, 2017





Silvia D'Ambrosio

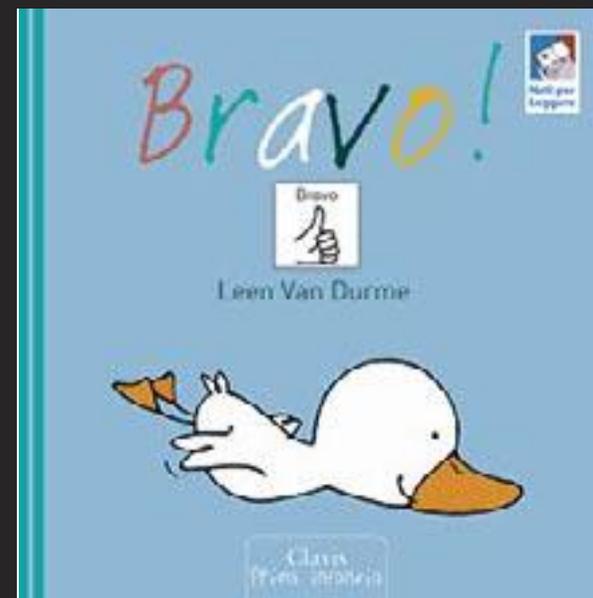
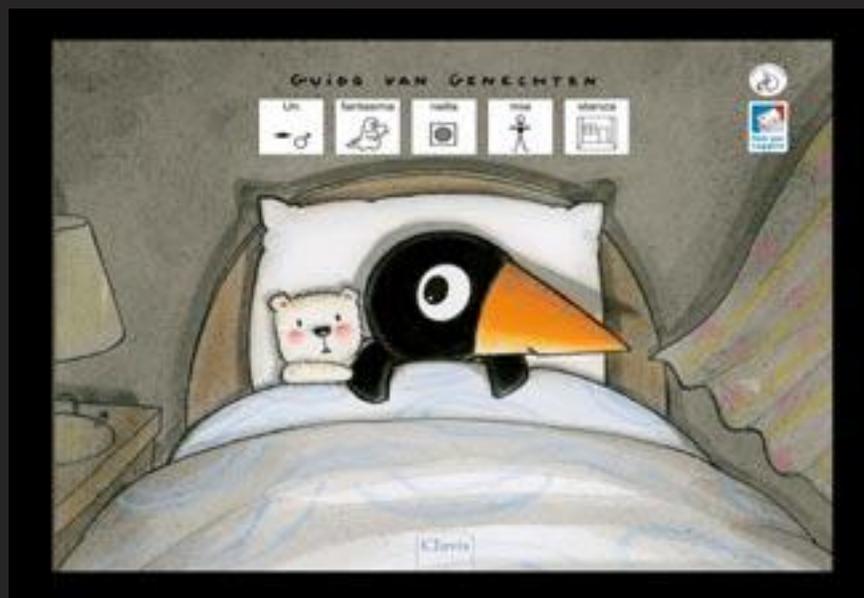
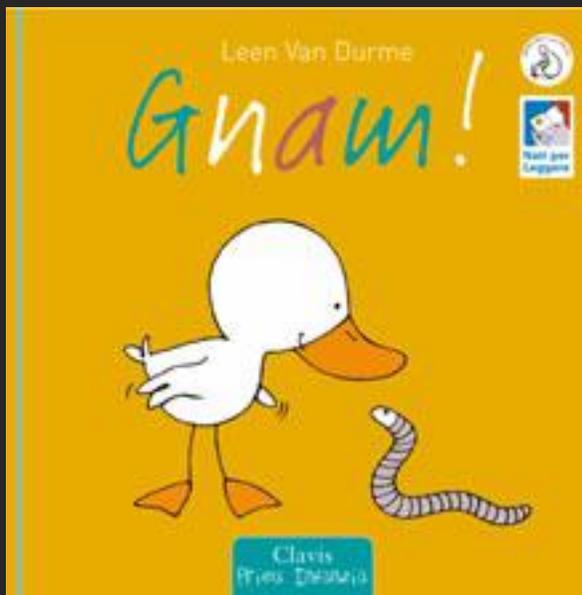


Foligno, 24 novembre 2018



39

# Il Castello



# Il Castello



## Un fantasma nella mia stanza, 2017



# Il Castello



## Gnam, 2017

Mmm, e quello cos' è ?

Si, del pane !

L' anatra mangerà

le briciole di pane !

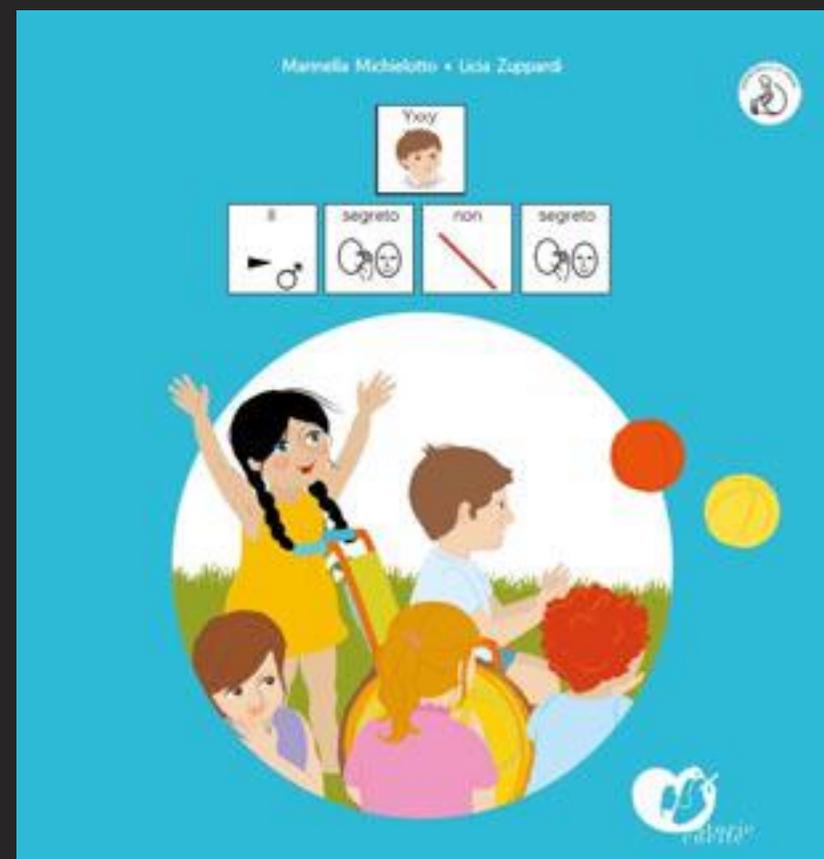
# Il Castello



## Cucù, sono qua!, 2017

-	Ho 	fatto 		
	la 	torta 	alle 	carote 
	che 	ti 	piace 	tanto 
- Cucù,	sono 	qua 	!	

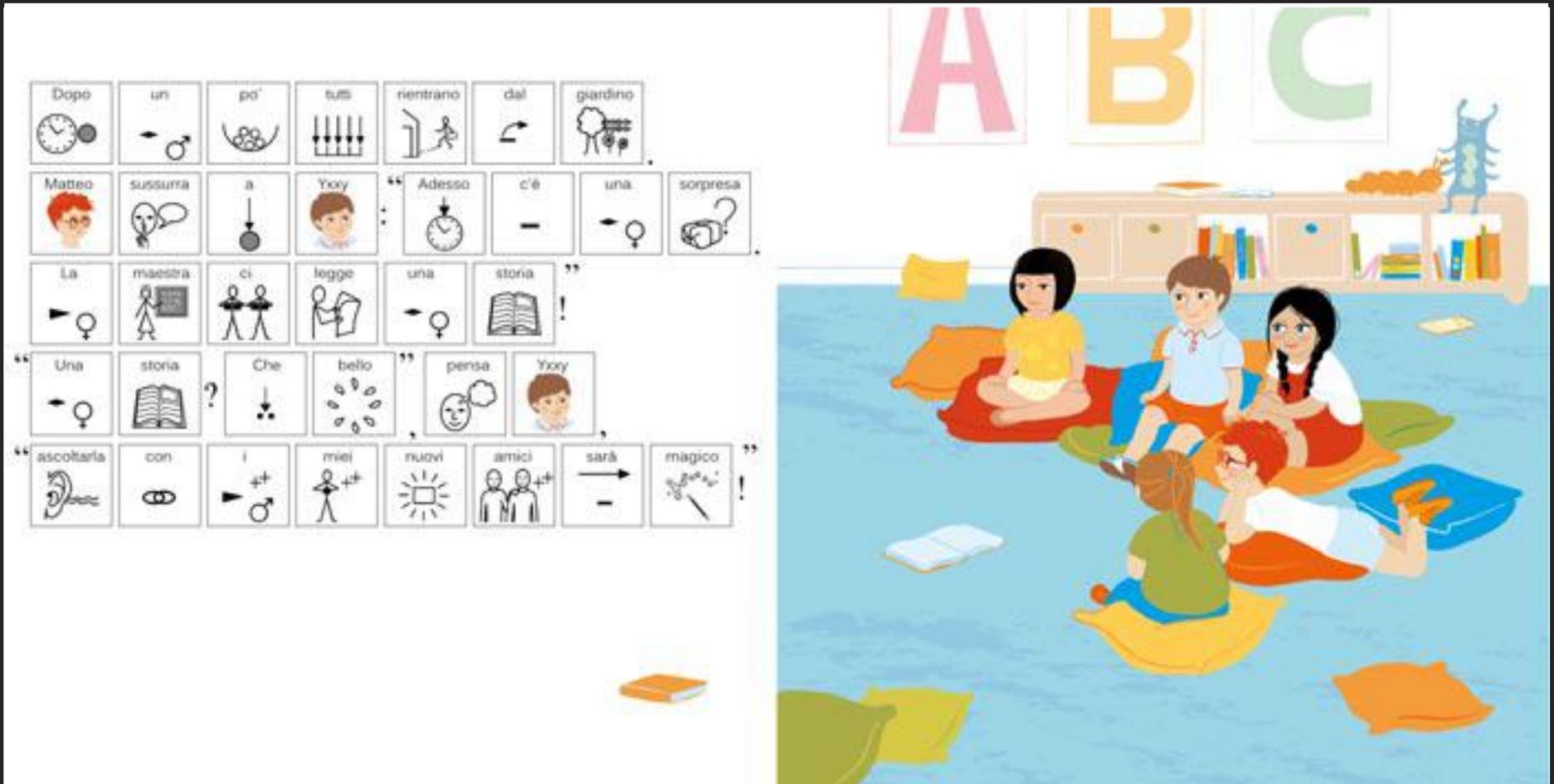
# storie cucite



# storie cucite



# Yxxy, 2017



# storie cucite



## Yxyy, 2018

“ Sarà una festa fantastica ” dice Matteo

Ecco Arriva Adele finalmente!

Adesso sì che possiamo giocare a calcio

Yxyy fa tre goal e Matteo due

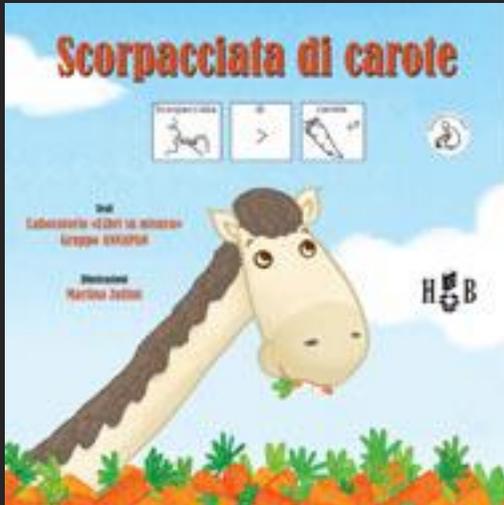
I compagni li applaudono

“ E ora tutti in piscina ”

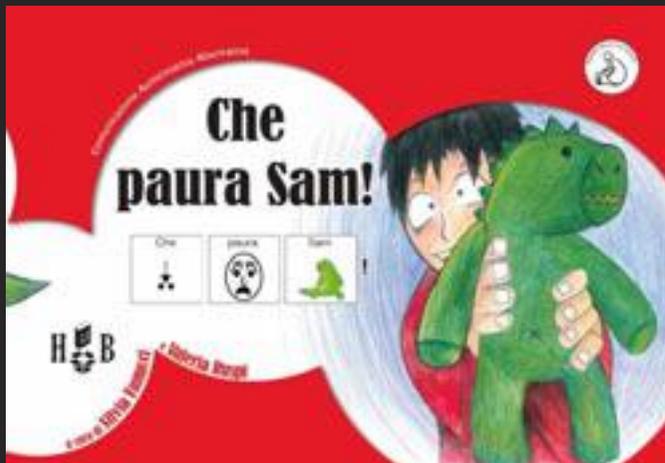
urla allegra mentre Bea



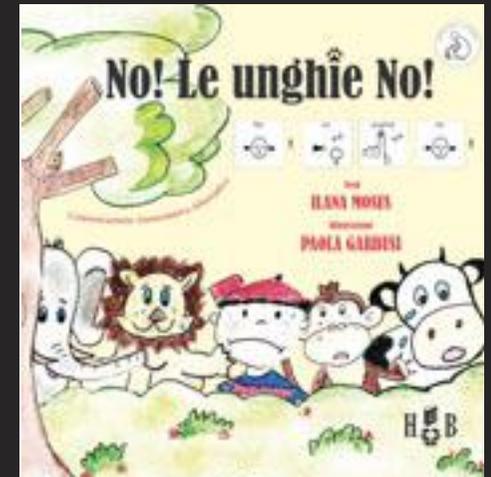
# Homeless Book



Scorpacciata di carote, 2017

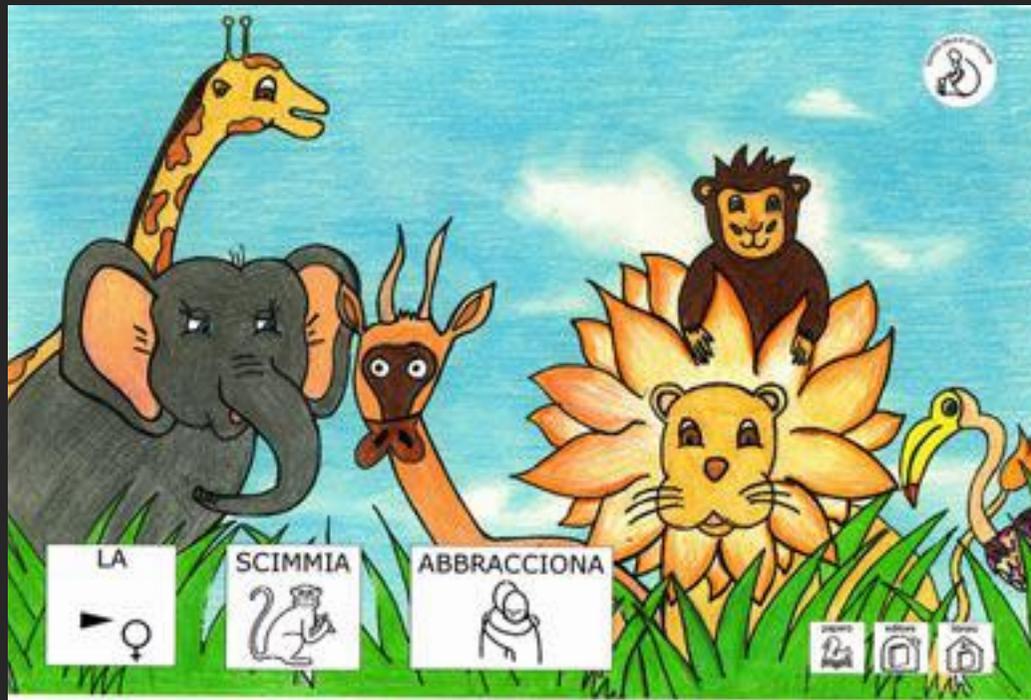


No, le unghie no! 2017



Che paura Sam! 2017

# Papero Editore





# La scimmia abbracciona, 2017



Tanto tempo fa

in una riserva del nord America

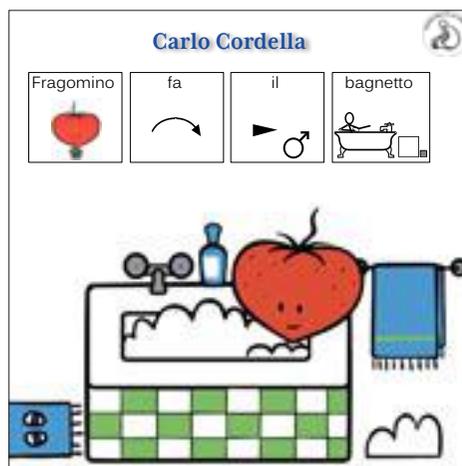
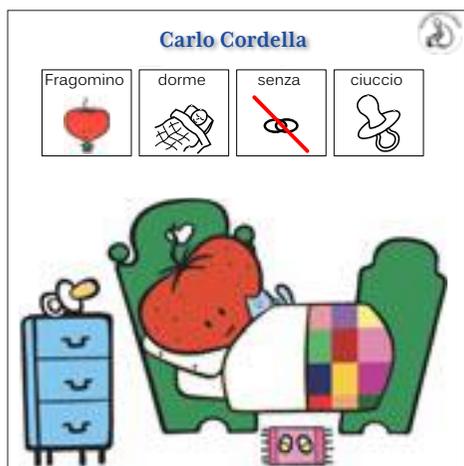
abitava una volpe indiana

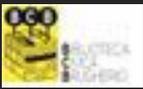
# Animali in cerca di amici, 2018

# LA VITA FELICE



Nella stessa collana





Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



51

# Bertoni



## Buon appetito. Un, due, tre... pappa



## Il trenino Andrea va in montagna



“Wow, 

come	va	veloce	in	discesa

!

E' 

fantastico

!

Sembra 

davvero	divertente

!

Si 

e	proprio	divertente

,

ma 

andando	così	veloci

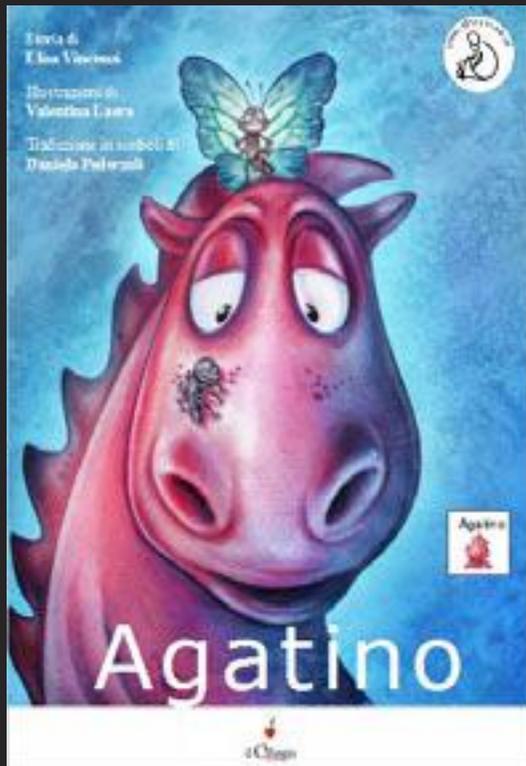
si prende 

anche	tanto	freddo

!



## Il Ciliegio



## Agatino

## Col naso all'insù





Silvia D'Ambrosio



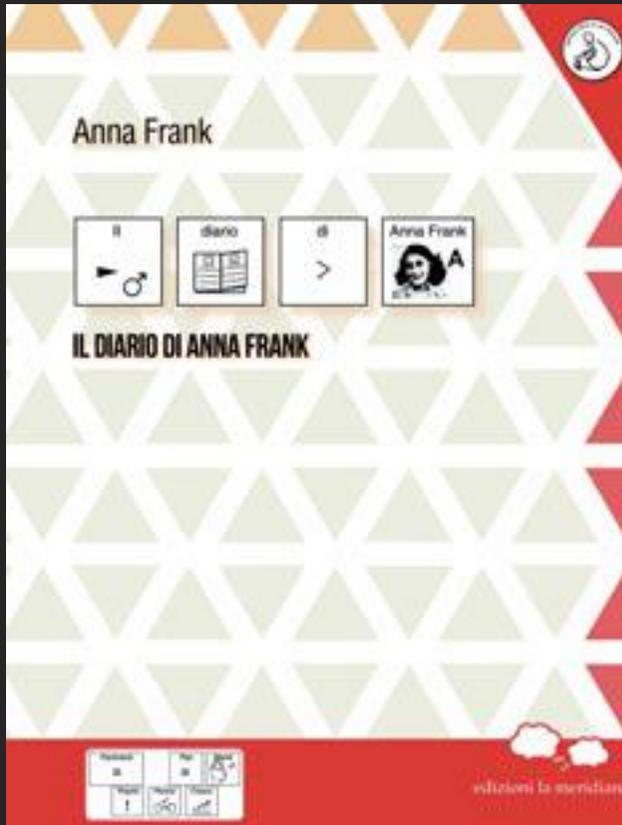
Foligno, 24 novembre 2018



54

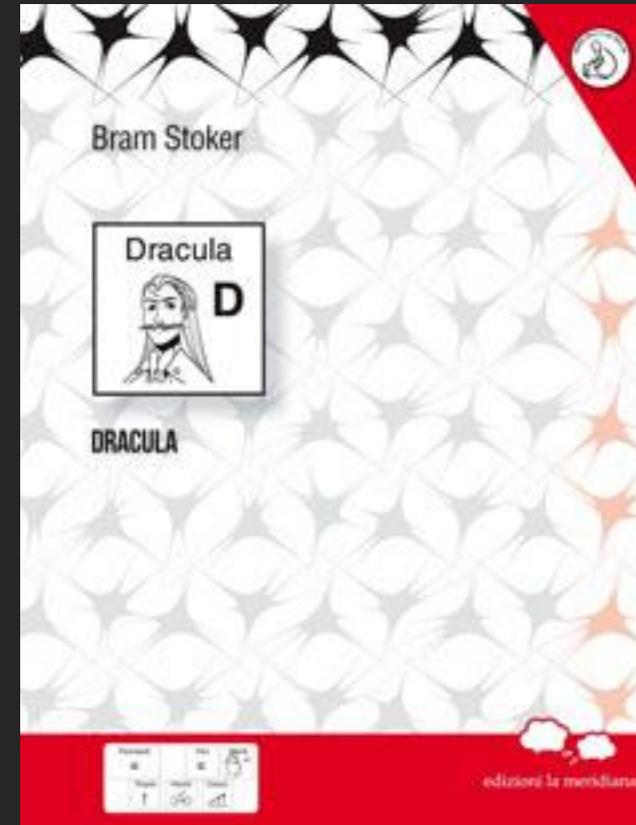
# Gli inbook per giovani adulti

# edizioni la meridiana



Il diario  
di Anna Frank

2018



Dracula

# edizioni la meridiana



Two pages of a sign language dictionary or manual, showing various signs and their corresponding words. The signs are arranged in a grid-like format, with some signs accompanied by small illustrations or drawings.

**Page 1 (Left):**

- Tutti (Tutti)
- temevano (temevano)
- il (il)
- Conte Dracula (Conte Dracula)
- la (la)
- padron (padron)
- della (della)
- locanda (locanda)
- non (non)
- volavano (volavano)
- che (che)
- lo (lo)
- partito (partito)
- Quando (Quando)
- fanno (fanno)
- capito (capito)
- che (che)
- non (non)
- potevano (potevano)
- impedimento (impedimento)
- la (la)
- donna (donna)
- mi (mi)
- ha (ha)
- nesso (nesso)
- un (un)
- Gruffeseo (Gruffeseo)
- il (il)
- collo (collo)
- Sono (Sono)
- in (in)
- viaggio (viaggio)
- verso (verso)
- un (un)
- luogo (luogo)
- sconosciuto (sconosciuto)
- per (per)
- andare (andare)
- il (il)
- incorrere (incorrere)
- un (un)
- uomo (uomo)
- che (che)
- non (non)
- genisco (genisco)

**Page 2 (Right):**

- ha (ha)
- preso (preso)
- il (il)
- mi (mi)
- bagaglio (bagaglio)
- e (e)
- mi (mi)
- ha (ha)
- condotto (condotto)
- al (al)
- interno (interno)
- del (del)
- gestito (gestito)
- Dopo (Dopo)
- cena (cena)
- al (al)
- improvviso (improvviso)
- abbiamo (abbiamo)
- senza (senza)
- il (il)
- verso (verso)
- del (del)
- top (top)
- il (il)
- Conte Dracula (Conte Dracula)
- ha (ha)
- scritto (scritto)
- e (e)
- ho (ho)
- notto (notto)
- che (che)
- il (il)
- sui (sui)
- dent (dent)
- erano (erano)
- nella (nella)
- eguali (eguali)
- Mi (Mi)
- ha (ha)
- accompagnato (accompagnato)
- nella (nella)
- ma (ma)
- stanza (stanza)
- dove (dove)
- ora (ora)
- sto (sto)
- scrivendo (scrivendo)
- questi (questi)
- appunti (appunti)
- Nome libro (Nome libro)

At the bottom of the pages, there are logos for "FACCILENO", "la meridiana", and "edizioni la meridiana".



Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



# Corsiero



# Corsiero Il pinguino senza frac, 2017



Un simpatico matto... Questo è tutto.

Adesso come vuole la legge.

Il tecciano andare in una casa di cura.

Contando " ? "

Il dottore quindi batte la mano.

arrivarono le due infermiere loche.

erano pronte.

per accompagnarlo nella casa di cura.

Il dottore si voltò per indicare l'ingresso alle infermiere.

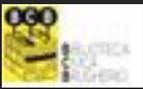
Ma l'ingresso che ben conosceva la legge.

era già scappato via dalla porta.

Il nella nave corresse veloce.

come un'aringa nel mare.





Silvia D'Ambrosio



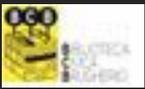
Foligno, 24 novembre 2018



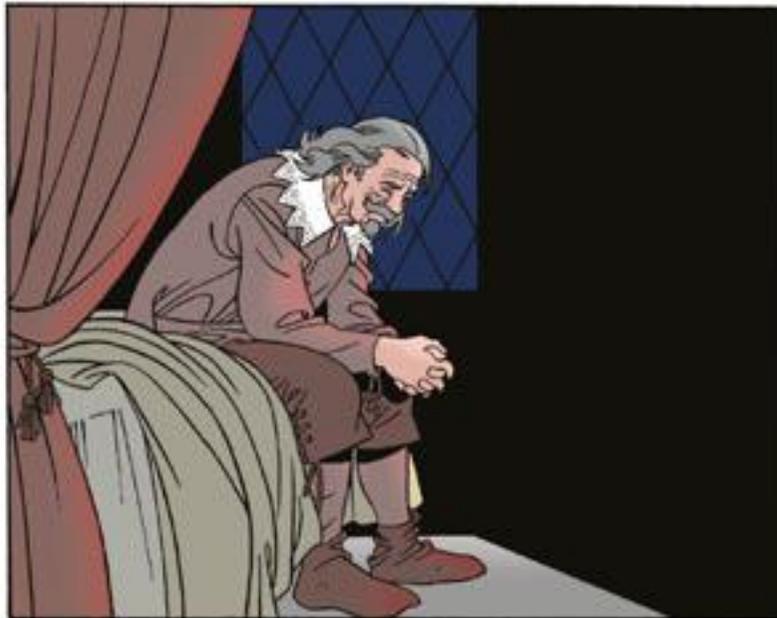
59

# TEKA





# I promessi sposi 2018



Algori	+	tutti	di	avvenimento	che	in	stato	capitale
il	stato	in	ambasciata	senza	generoso	Occidente	nuovo	
Proprio	in	quel	momento	il secondo	che	potrebbe	almeno	proprio
+	quindi	in	verbal	per quanto	in	educa		
Mentre	inoltre	il	ricordo	devo	di	affetto	alla	Madonna
arruolando	il	ben	quanto	senza	di	più	lato	
Fattori	tempo	lato	di	era	nuove	+	fatti	non
di	affare	il	va	tutta	in	era	va	
lato	altri	Loro	non	ad	addegnamento			
di	in	senza	senza	+	senza	interurbano		
ben	devo	in	in	nuove	dall	recomandato		
distinto	in	il	intenzione	di	Mentre	lato		
+	il	non meno	di	quanto	devo	il	di	
tra	espresso	dai	per	di	tutto	il	non	completato

# Caratteristiche degli inbook per giovani adulti:



I testi, per essere scritti in simboli, verranno ridotti pur mantenendo le caratteristiche narrative dell'originale.



Le illustrazioni sono state pensate proprio per un pubblico giovane, all'interno di progetti artistici e/o contattando esperti di graphic novel



Si porrà meno accento su "gli a capo", ma si cercherà di maggiore risalto alla divisione in paragrafi



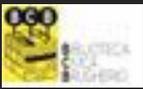
La storia sarà divisa in capitoli per facilitarne la lettura in tempi più lunghi



Ogni libro della collana sarà fatto in collaborazione con il Centro Studi Inbook, mantenendo così una linea formativa dall'infanzia fino all'età adulta

# Editoria in simboli: ALTRI MODELLI





Silvia D'Ambrosio

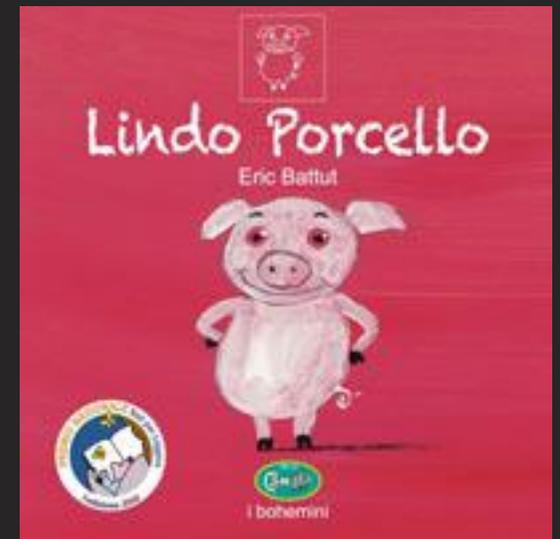
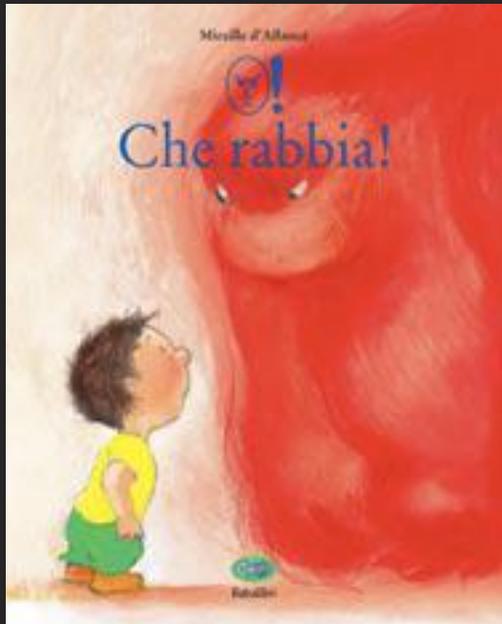


Foligno, 24 novembre 2018



63

# WLS





Silvia D'Ambrosio

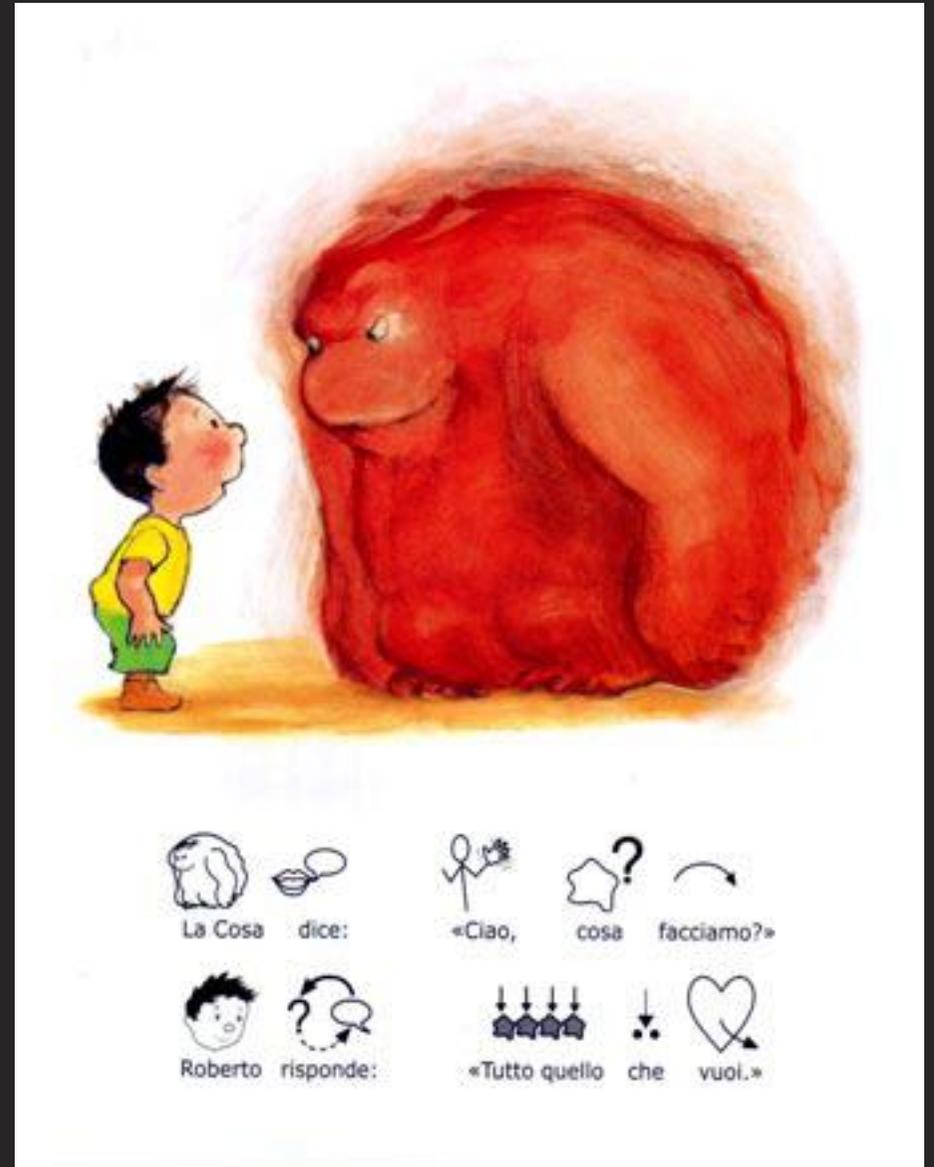


Foligno, 24 novembre 2018

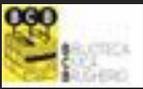


64

# collana Camilla in WLS



# Che rabbia, 2016



Silvia D'Ambrosio

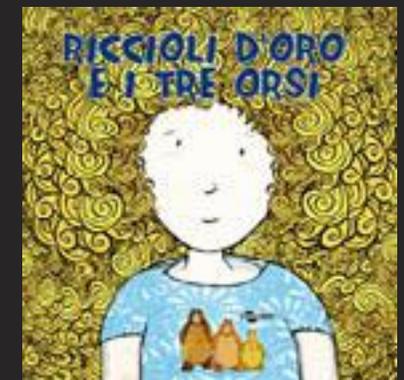
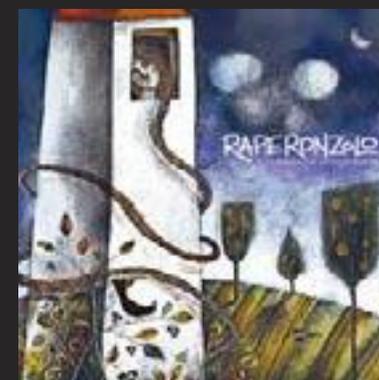
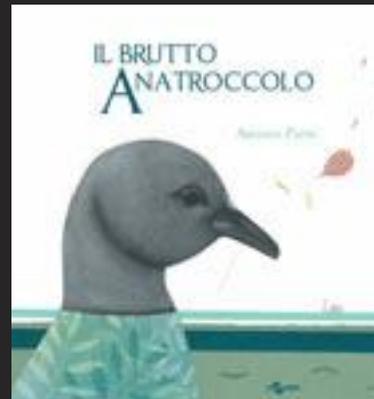
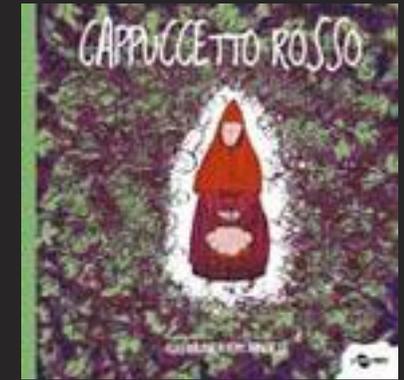


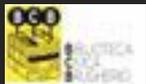
Foligno, 24 novembre 2018



65

# collana pesci parlanti in PCS





Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



66





Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



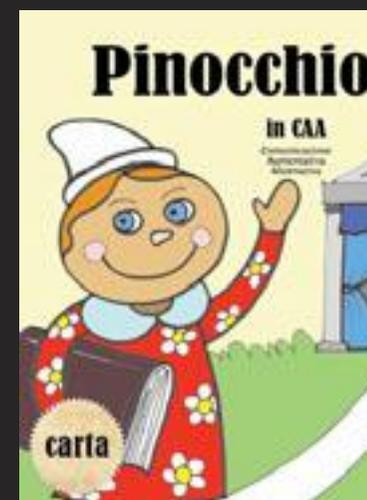
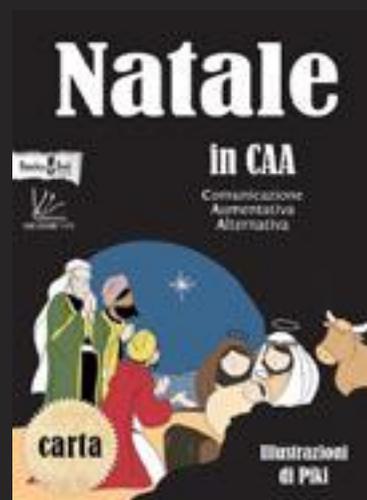
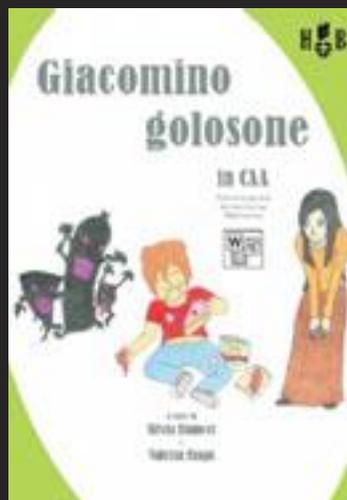
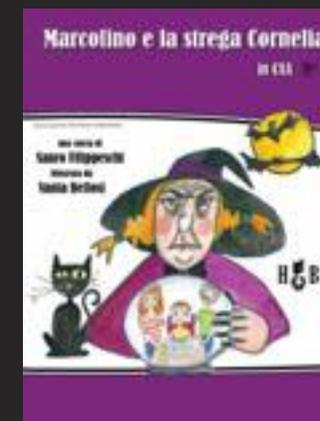
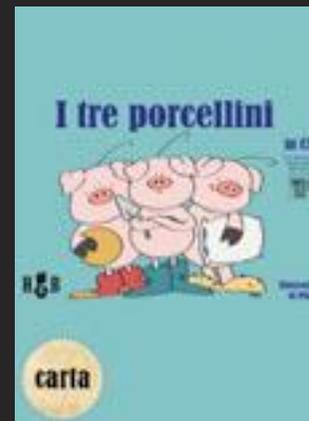
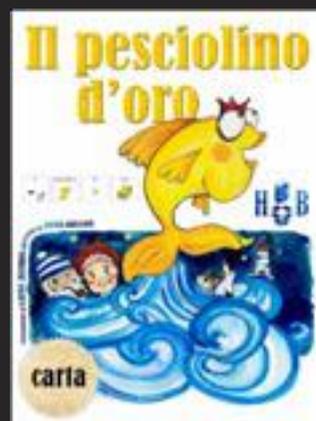
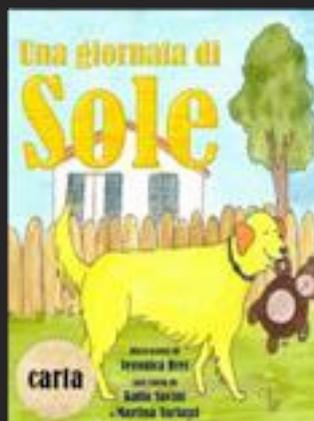
67



# Biancaneve, 2014

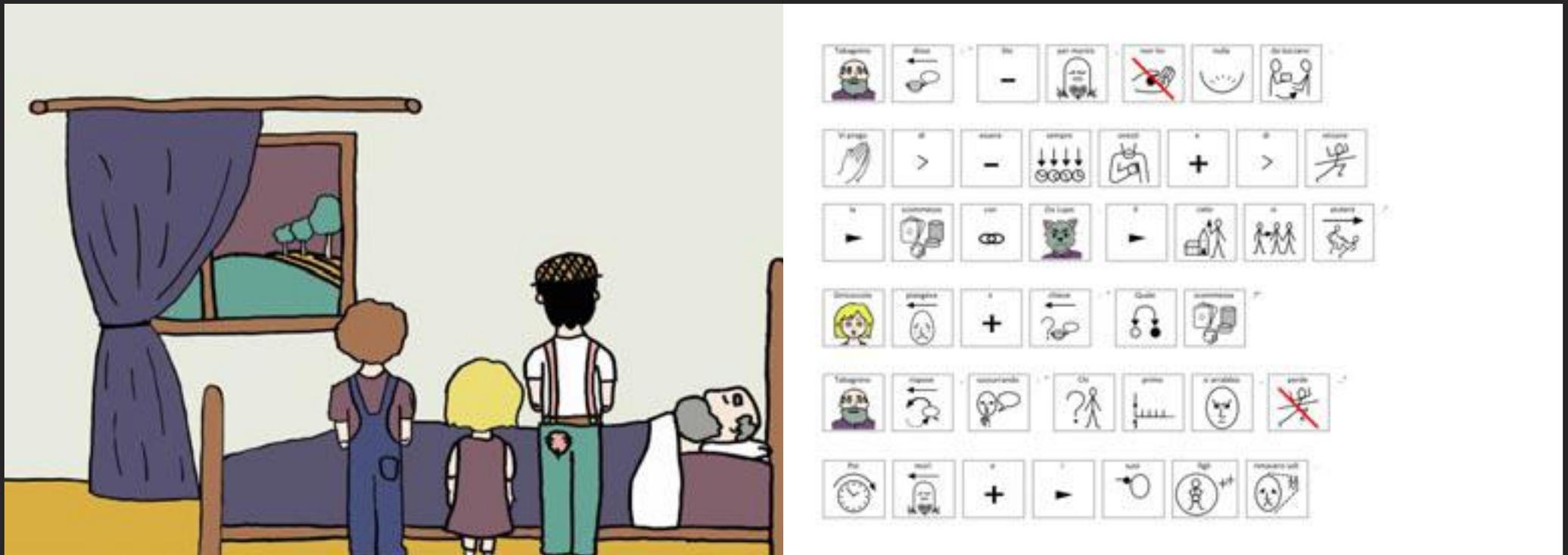


# collana CAA in WLS





# Zio Lupo e la furbissima Giricoccola, 2016





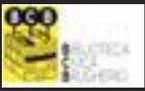
# RIFERIMENTI



**Web** [rbinbook.eu](http://rbinbook.eu)



**Web** [csinbook.eu](http://csinbook.eu)



Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



grazie



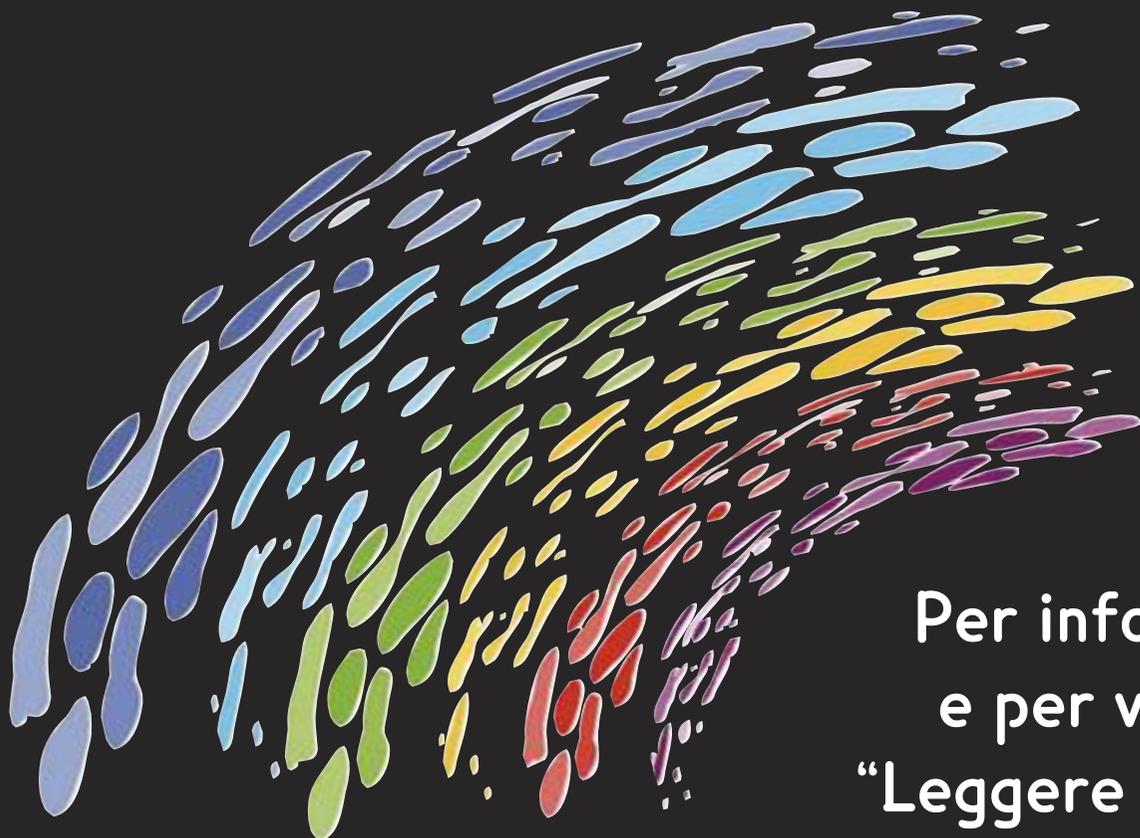
Silvia D'Ambrosio



Foligno, 24 novembre 2018



72



Per informazioni, contatti, scambi  
e per visite guidate alla sezione  
“Leggere diversamente” di Brugherio,

scrivetemi:

[s.dambrosio@comune.brugherio.mb.it](mailto:s.dambrosio@comune.brugherio.mb.it)